

Liên doanh Việt-Nga  
**VIETSOVPETRO**

Số: 122/QTCovid - ATMT

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

"Phê duyệt"  
Chánh kinh tế Vietsovpetro

Trần Công Tín

" 12 " 03 2020

**QUY TRÌNH**  
**KHAI BÁO Y TẾ VÀ KHÁM SÀNG LỌC, KIỂM TRA THÂN NHIỆT**  
**CHO CBCNV VÀ NHÂN VIÊN NHÀ THẦU TRƯỚC KHI RA LÀM VIỆC**  
**TRÊN CÁC CÔNG TRÌNH BIỂN VIETSOVPETRO**  
**ПРОЦЕДУРА**  
**МЕДИЦИНСКОГО АНКЕТИРОВАНИЯ, СКРИНИНГА И ТЕРМОМЕТРИИ**  
**РАБОТНИКОВ СП И ПОДРЯДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ПЕРЕД ОТПРАВКОЙ НА**  
**МОРСКИЕ ОБЪЕКТЫ СП «ВЬЕТСОВПЕТРО»**

Các đơn vị cơ sở, phòng ban BMDH và nhà thầu tổ chức cho CBCNV phải thực hiện khai báo y tế trước khi ra công trình biển làm việc theo quy trình dưới đây:

Всем структурным подразделениям и подрядчикам перед отправкой на морские объекты организовать анкетирование среди работников по следующей схеме:

**1. Thực hiện việc khai báo:**

- CBCNV Vietsovpetro và nhân viên của nhà thầu ra làm việc trên các công trình biển Vietsovpetro thực hiện việc khai báo y tế theo mẫu truy cập trong trang web của Vietsovpetro tại địa chỉ:

<http://www.vietsov.com.vn/Pages/KhaiBaoYTe.aspx>.

- In, mang theo phiếu khai báo khi bay ra CTB.

**1. Анкетирование:**

- Работники СП «Вьетсовпетро» и подрядных организаций должны заполнить анкеты, доступные по ссылке на внутреннем сайте СП «Вьетсовпетро»:

<http://www.vietsov.com.vn/Pages/KhaiBaoYTe.aspx>.

- Распечатать и иметь с собой при вылете на морские объекты

**2. Thời gian khai báo:**

- Phòng TCNS các đơn vị tập hợp, kiểm tra, sàng lọc bước 1 phiếu khai báo của CBCNV Vietsovpetro và nhân viên của nhà thầu từ 15h00 đến 16h00 hai ngày hôm trước khi bay, tách riêng 02 nhóm theo hướng dẫn tại mục 3 (theo lưu đồ).

- Đối với các trường hợp đột xuất (ngoài kế hoạch, xử lý sự cố, tai nạn, ....) các đơn vị thông báo cho CBCNV tuân thủ việc khai báo y tế sớm nhất có thể trước khi bay và chỉ được ra công trình khi có sự đồng ý của Trung tâm Y tế.

- Gửi phiếu khai báo của nhóm 2 cho Trung tâm Y tế trước 16h00 của hai ngày hôm trước bay ra công trình biển (theo hướng dẫn tại liên kết:

<http://www.vsp/Pages/Details1.aspx?itemid=31>);

## **2. Срок анкетирования**

- ОУП подразделений и подрядчики должны собрать анкеты, провести их первичную проверку в 15:00 за два дня до вылета на морской объект, и распределить анкеты на две группы по инструкциям в п. 3 (по схеме).

- Для внеочередных случаев (внеплановые работы, обработка инцидентов, несчастных случаев,...) подразделениям сообщить своим работникам по соблюдению заполнения анкетирования в возможное ближайшее время до вылета. Вылет на морские объекты осуществлять только после согласования с ЦМО СП.

- Анкеты второй группы направляются в ЦМО СП «Вьетсовпетро» до 16:00 за два дня до вылета на морской объект (инструкции по ссылке:

<http://www.vsp/Pages/Details1.aspx?itemid=31>).

## **3. Xác nhận kết quả khai báo:**

### **3.1. Kiểm tra phiếu khai báo bước 1:**

Phòng TCNS các đơn vị tổng hợp, kiểm tra, sàng lọc phiếu khai báo bước 1, tách riêng phiếu khai báo làm 02 nhóm:

**Nhóm 1 gồm:** Các trường hợp CBCNV Vietsovpetro và nhân viên của nhà thầu trong vòng 15 ngày tính đến ngày khai báo không di chuyển (Du lịch/ Công tác...) khỏi nơi cư trú, không có tiếp xúc với người nào được chẩn đoán Covid 19 hoặc nghi ngờ, không có triệu chứng của bệnh viêm đường hô hấp như Sốt, đau họng, ho, sổ mũi, khó thở..., không cần phải điền phần B của phiếu khai báo;

**Nhóm 2 gồm:** Các trường hợp CBCNV Vietsovpetro và nhân viên của nhà thầu trong vòng 15 ngày tính đến ngày khai báo, có trả lời “Có” một trong các câu hỏi trong phần A của phiếu khai báo.

### **3.2. Kiểm tra phiếu khai báo bước 2:**

#### **3.2.1. Hai ngày trước khi bay.**

- Trung tâm y tế tiếp nhận phiếu khai báo y tế nhóm 2 từ các đơn vị, tiến hành đánh giá và thông báo kết quả lúc 16h30 cùng ngày.

- Từ 16h30 đến 17h00, phòng TCNS các đơn vị thông báo đến từng CBCNV Vietsovpetro và nhân viên của nhà thầu cần đến TTYT khám sức khỏe trước khi bay ra các công trình biển.

#### **3.2.2. Một ngày trước khi bay.**

- CBCNV Vietsovpetro và người lao động của nhà thầu có yêu cầu đến TTYT khám từ 09h00 – 11h30 cùng ngày.

- 11h30 TTYT thông báo kết quả danh sách CBCNV của Vietsovpetro và người lao động của nhà thầu không được đi biển để các đơn vị thay thế nhân sự.

## **3. Результаты анкетирования:**

### **3.1. Первичная проверка анкет:**

Работники ОУП подразделений проводят эту проверку и подразумевает разделение анкет на две группы: проводится специально назначенными для этого сотрудниками подразделения и подразумевает разделение анкет на две группы:

**Группа 1:** не заполняют Часть В анкеты работники СП «Вьетсовпетро» и подрядных организаций, не путешествовавшие (туризм/работа) в предыдущие 15 дней, не покидавшие места постоянного проживания, не контактировавшие с лицами, у которых подтверждено или подозревается

заражение Covid 19 не имеющие симптомов, таких как: повышение температуры тела, боль в горле, кашель, насморк, затрудненное дыхание и т.п.;

**Группа 2:** Работники СП «Вьетсовпетро» и подрядных организаций, ответившие «Да» на один из вопросов в Части А анкеты.

### **3.2. Вторичная проверка анкет:**

#### **3.2.1. За два дня до вылета:**

- ЦМО принимает анкеты 2-й группы от подразделений, проводит оценку и сообщает о результатах в 16:30 того же дня.

- С 16:30 до 17:00 ОУП подразделений сообщают работникам (каждому) СП «Вьетсовпетро» и подрядных организаций о необходимости явиться в ЦМО на предвахтовый осмотр.

#### **3.2.1. За день до вылета:**

- Работники, получившие требование, должны явиться в ЦМО с 9:00 до 11:30.

- В 11:30 ЦМО информирует подразделение или подрядчика о списке недопущенных к отправке на морской объект для своевременной замены.

### **4. Tại sân bay:**

Toàn bộ CBCNV Vietsovpetro và người lao động nhà thầu được phép ra làm việc trên công trình biển, nộp tờ khai báo cho nhóm y tế tại sân bay (thực hiện theo hướng dẫn tại liên kết: <http://www.vsp/Pages/Details1.aspx?itemid=31>).

### **4. На аэродроме.**

Все работники СП «Вьетсовпетро» и подрядных организаций, допущенные к вылету, должны подать анкету медгруппе на аэродроме (согласно инструкциям по ссылкеЖ

<http://www.vsp/Pages/Details1.aspx?itemid=31>).

Giám đốc TTYT

Vũ Mai Khanh

Trưởng ban TTĐĐSX

Châu Ngọc Hồ

Phó phòng ATSKMT

Nguyễn Quang Mạnh

Giám đốc TTCNTT&LL

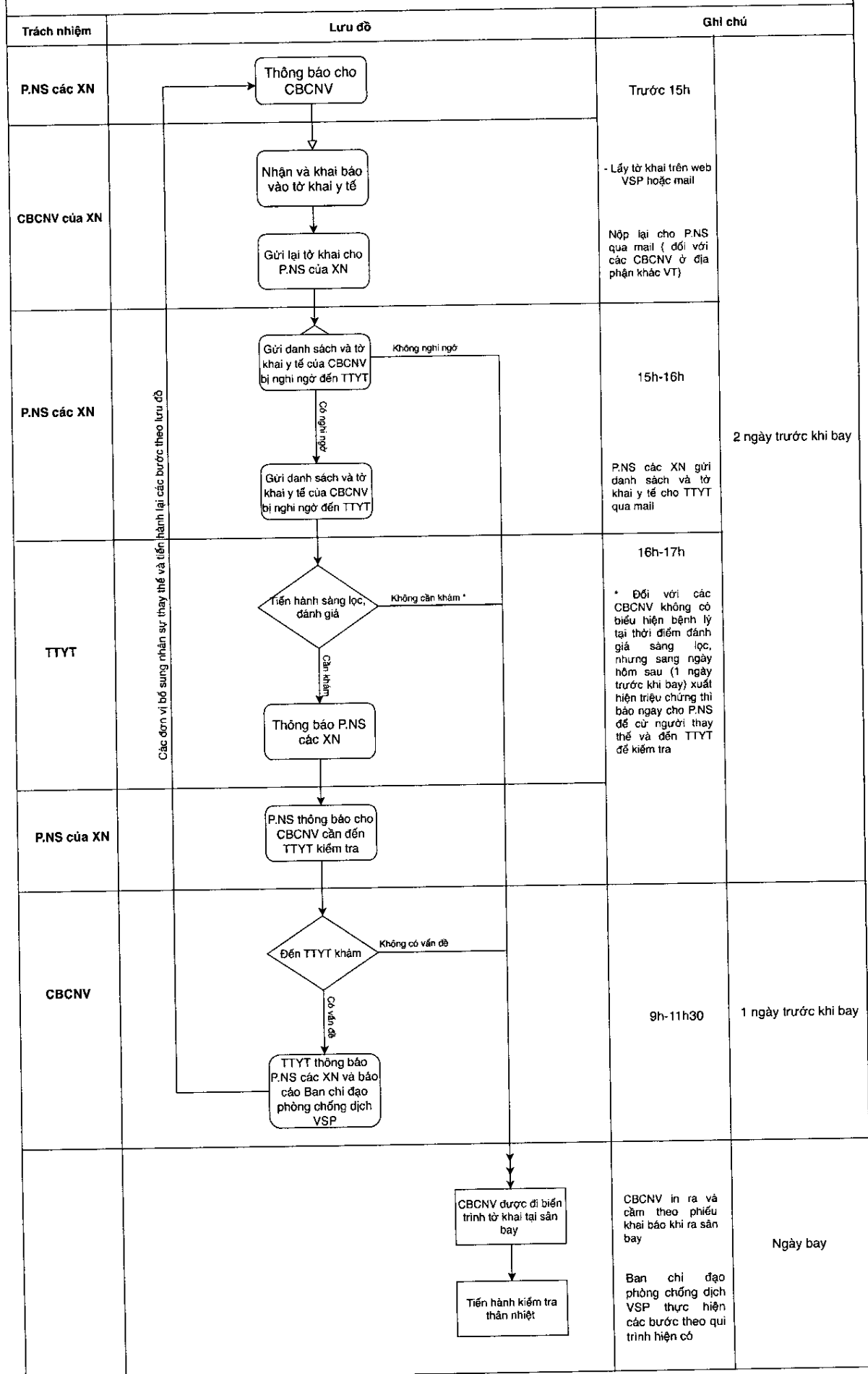
Đặng Đình Công

Thực hiện:

N.D.Ánh:

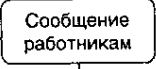

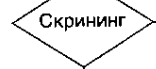
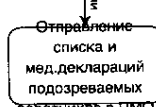
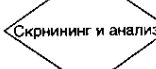
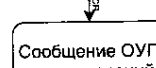
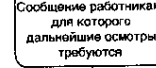
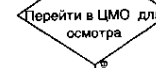
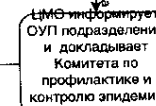

☎: 50-68

### Lưu đồ quy trình khai báo y tế và khám sàng lọc



Các đơn vị bổ sung nhân sự thay thế và tiến hành lại các bước theo lưu đồ

### Процесс медицинской декларации и скрининга

Отделение	Схема	Пояснение	
ОУП подразделений		до 15ч.	
Работники подразделений		Медицинская декларация скачана из сети СП или получена по почте  Декларация отправлена в ОУП по почте ( для работников далеко от Вунгтау)	
ОУП подразделений	 <p style="font-size: small; margin-left: 20px;">нет сомнений</p> <p style="font-size: small; margin-left: 20px;">информация</p> 	15ч-16ч	2 дня перед полетом
ЦМО	<p style="font-size: x-small; position: absolute; left: -100px; top: 50%; transform: translateY(-50%);">Подразделения заменяют работников и повторяют шаги в соответствии с схемой</p>  <p style="font-size: small; margin-left: 20px;">осмотр не требуется *</p> <p style="font-size: small; margin-left: 20px;">требуется</p> 	16h-17h	* Для сотрудников без каких-либо патологических проявлений на момент проведения скрининга и анализа, но на следующий день ( 1 день перед полетом) появляются симптомы, немедленно уведомите ОУП о назначении замены и обратитесь в ЦМО)
ОУП подразделений			
Работники	 <p style="font-size: small; margin-left: 20px;">нет проблем</p> <p style="font-size: small; margin-left: 20px;">проблемы</p> 	9ч-11ч30	1 день перед полетом
		Работники распечатали и взяли мед. декларацию в аэропорту  Комитет по профилактике и контролю эпидемий СП выполняет в соот. с существующим процессом	день полета

**TỜ KHAI Y TẾ TRƯỚC KHI RA CÔNG TRÌNH BIỂN VSP**  
(Đây là tài liệu quan trọng, thông tin của anh/chị sẽ giúp cơ quan y tế liên lạc  
khi cần thiết để phòng chống dịch bệnh truyền nhiễm).

**МЕДИЦИНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПЕРЕД ВЫЛЕТОМ  
НА МОРСКИЕ ОБЪЕКТЫ СП «ВЬЕТСОВПЕТРО»**

(важный документ, дающий возможность органам здравоохранения связаться с Вами  
при необходимости в целях профилактики распространения инфекции)

- Họ và tên/ФИО.....  
 - Nam//Муж.  Nữ//Жен.  Năm sinh/Дата рождения:.....  
 - Địa chỉ/Адрес:..... Số điện thoại//Тел.:.....  
 - Đơn vị công tác/ Место работы:.....  
 - Ngày ra Công trình biển/ Дата отправки в море: .....  
 - Tên CTB/ Наименование морского объекта : .....
- Vui lòng trả lời đúng và trung thực các câu hỏi sau đây/Пожалуйста, ответьте точно и честно на вопросы ниже:**

(A)

<b>Phần 01 /Часть 1:</b>	<b>Có/Да</b>	<b>Không/Нет</b>
<b>1.1 Bạn có đi chuyên (Du lịch/ Công tác...) khỏi nơi cư trú trong 14 ngày qua?</b> Вы выезжали за пределы места постоянного проживания в последние 14 дней?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>1.2 Bạn có tiếp xúc với người nào được chẩn đoán Covid 19 hoặc nghi ngờ trong 14 ngày qua?</b> Вы контактировали с лицами, у которых было диагностировано или подозревается заражение новым штаммом коронавируса в последние 14 дней?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Phần 02: Vui lòng điền chi tiết hành trình và lưu trú trong 14 ngày qua ( trước khi ra công trình biển ) :**

**Часть 2: Пожалуйста, укажите подробно Ваш маршрут перемещений в последние 14 дней (до вылета на морской объект):**

<b>Ngày Дата</b>	<b>Xuất phát Убыл из</b>	<b>Đích đến Прибыл в</b>	<b>Phương tiện di chuyển Транспортное средство</b>	<b>Ghi chú Примечания</b>
...../...../2020				14 ngày trước khi bay ra công trình biển За 14 дней до отправки на морской объект
...../...../2020				Ngày bay ra công trình biển Дата отправки в море

<b>Phần 03 : Bạn có triệu chứng viêm đường hô hấp cấp: ( Nếu chọn “Có” xin điền chi tiết Phần B )</b>	<b>Có Да</b>	<b>Không Нет</b>
<b>Часть 3: Есть ли у Вас симптомы ОРВИ: (при ответе «Да» заполните также Часть B)</b> Bị cúm, Ho, sốt, đau họng, khó thở .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eсть ли у вас симптомы как при гриппе, ОРВИ или проблемы с дыханием?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Phần 04: Kiểm tra thân nhiệt ( dành cho nhân viên y tế )/ Термометрия (заполняется медработником)**

Tôi cam kết những thông tin trên là đúng sự thật, tôi hiểu rằng nếu cung cấp sai thông tin có thể dẫn đến những hậu quả nghiêm trọng. Я гарантирую, что предоставленные мной сведения достоверны, полны и точны. Я осознаю, что предоставление ложных сведений может привести к серьезным последствиям.

Chữ ký của khách hàng  
Подпись посетителя  
Ngày/Дата:

Chữ ký bác sĩ / NVYT  
Подпись врача/медработника  
Ngày/Дата:

( B )

**PHẦN THÔNG TIN CHI TIẾT NẾU CÓ DI CHUYỂN  
HOẶC CÓ BỆNH LÝ VIÊM ĐƯỜNG HÔ HẤP  
ДЕТАЛИЗАЦИЯ ПРИ НАЛИЧИИ ПОЕЗДОК ИЛИ СИМПТОМОВ ОРВИ**

1. Đánh dấu vào các triệu chứng viêm đường hô hấp bạn có :  
Отметьте симптомы респираторного воспаления, которые у вас есть:

Triệu chứng/Симптом	Có/Да	Không/Нет	Triệu chứng/Симптом	Có/Да	Không/Нет
Sốt / ớn lạnh (Жар/Озноб)			Ho (Кашель)		
Khó thở (Затрудненное дыхание)			Đau họng / sổ mũi (Боль в горле/насморк)		
<b>Bất kỳ bệnh không giải thích được (Необъяснимое недомогание)</b>					

2. Bạn đã tiếp xúc với người chẩn đoán Covid 19 hoặc tiếp xúc phơi nhiễm trong 14 ngày qua:  
Вы контактировали с лицом, у которого диагностирован Covid 19, или имели незащищенные контакты в последние 14 дней?

Tiền sử tiếp xúc, phơi nhiễm Контактирование	Có/Да	Không Нет
Tiếp xúc không được bảo vệ (trong khoảng cách chạm hoặc nói) với người có chẩn đoán đã hoặc nghi ngờ nhiễm COVID – 19. Незащищенный контакт (в пределах обычного расстояния при разговоре или касании) с лицом, у которого диагностирована или подозревается коронавирусная инфекция		
Tiếp xúc không được bảo vệ (trong khoảng cách chạm hoặc nói, 1m) với người mắc bệnh hô hấp cấp tính không giải thích được mà sau đó dẫn đến viêm phổi nặng hoặc tử vong. Незащищенный контакт (в пределах обычного расстояния при разговоре или касании, 1 м) с лицом, у которого после необъяснимой ОРВИ случилась тяжелая пневмония или смерть		
Phơi nhiễm/Risk по роду деятельности/ Occupational Exposure Đến trang trại chăn nuôi/chợ buôn bán động vật sống/cơ sở giết mổ động vật tiếp xúc động vật. Посещение животноводческих/птицеводческих ферм, скотобоев, контакты с животными		
Trực tiếp chăm sóc người bệnh truyền nhiễm Непосредственный уход за больными.		

3. Các vấn đề khác /Другие проблемы:

.....  
Tôi cam kết những thông tin trên là đúng sự thật, tôi hiểu rằng nếu cung cấp sai thông tin có thể dẫn đến những hậu quả nghiêm trọng. Я гарантирую, что предоставленные мной сведения достоверны, полны и точны. Я осознаю, что предоставление ложных сведений может привести к серьезным последствиям.

Chữ ký của khách hàng

Подпись посетителя

Ngày/Дата: